

<<日语翻译>>

图书基本信息

书名：<<日语翻译>>

13位ISBN编号：9787811348101

10位ISBN编号：7811348101

出版时间：2010-9

出版时间：对外经济贸易大学出版社

作者：龙开胜，王珏 主编

页数：194

字数：295000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;日语翻译&gt;&gt;

## 前言

一、本教材的编写背景 近年来,随着高职日语教育在全国各地迅速发展,高职日语专业的教材建设也已成为我国日语界,特别是一线高职日语教师关注的重要课题。

其中日语翻译课是各高职院校高年级阶段普遍开设的主要课程之一。

开发出一本与高职日语专业的培养目标、课程体系、教学计划相吻合的,充分体现高职特色的日语翻译教材是当前高职日语教学所急需解决的问题。

二、本教材的使用对象本教材是针对高职高专日语专业大三上学期的学生或具有同等水平的日语学习爱好者而编写的。

三、本教材的特点本教材具有如下特点:(一)突出适用性。

本教材的编写组主要由两种人员构成:一是在从事高等职业教育之前在日资企业工作过多年、具有丰富翻译实践经验的一线高职日语教师,二是直接来自大型合资企业的专业翻译人员。

合理的人员构成,避免了教材编写出现闭门造车,视野狭窄,而确保了教材既能符合翻译教学的要求,又能适合社会、市场的要求。

(二)强调实践性兼顾理论高职高专学生经过2年的在校学习,还只能说基本上完成中级阶段的日语学习,整体水平还不高。

另外,由于实训课占总课时量的比例大,相比本科院校的日语专业,高职的日语专业课程的总课时要少很多,其中日语翻译总课时一般只有80课时左右。

更重要的是,高职日语专业是以培养具有一定技能的高级应用型外语人才为目标,学生毕业后从事专职翻译工作的比例很少。

因此,针对这些特点,本教材坚持适度、够用的原则,重新构筑日语翻译课程的理论体系,不涉及太多、太深奥的翻译理论知识。

同时,通过介绍科学的练习方法、提供难易适度的素材,强调实践练习,提高学生的日语综合运用能力。

(三)口译为主,兼顾笔译为更有效地提升学生的外语交际能力。

本教材坚持学以致用理念,打破传统的口译与笔译教材的明显界限,以实际工作中的口译场景为主要素材,并结合口译场景,每个章节都配以1~2段短文供学习者进行中日互译的笔译练习。

## &lt;&lt;日语翻译&gt;&gt;

## 内容概要

“新世界全国高职高专院校规划教材·商务日语专业”是对外经济贸易大学出版社联合全国重点职业学院的骨干教师推出的一套全新的商务日语系列教材。

本套教材适用于全国高职高专院校日语专业商务 / 应用 / 外贸日语方向的学生。

目前高职教育提出了“工学结合，项目为中心，案例驱动教学，边讲边练”为核心的理念。

本套教材就是贯彻这个理念，着眼于提高学生实际操作能力和就业能力，采取了模块化、多案例、互动式、重实训的编写方式，让学生在理论够用的基础上，在实训环节上有所突破。

根据国家教育指导思想，目前我国高职高专教育的培养目标是以能力培养和技术应用为本位，其基础理论教学以应用为目的、够用为尺度、就业为导向；教材强调应用性和适用性，符合高职高专教育的特点，既能满足学科教育又能满足职业资格教育的“双证书”（毕业证和技术等级证）教学的需要。

本套教材编写始终贯彻商务日语教学的基本思路：将日语听说读写译技能与商务知识有机融合，使学生在提高日语语言技能的同时了解有关商务知识，造就学生“两条腿走路”的本领，培养以商务知识为底蕴、语言技能为依托的新时代复合型、实用型人才。

本套教材包括《日语综合教程》、《日语听力》、《日语翻译》：《白语阅读》、《商务日语口语》、《商务日语报刊文章选读》、《商务日语函电》、《日本文化与礼仪》等。

本套教材不是封闭的，而是随着教学模式、课程设置的课时变化，不断推出新的教材。

本套教材的作者不仅具有丰富的教学经验，而且具有本专业中级以上职称、企业第一线工作经历，主持或参与过多项应用技术研究，这是本套教材编写质量的重要保证。

此外，本套教材配有教师用书或课件等立体化教学资源，供教师教学参考（见书末赠送课件说明）。

## &lt;&lt;日语翻译&gt;&gt;

## 章节摘录

下面请各位一边看前面的示意图，一边听我作讲解。

东京证券交易所，过去曾是会员组织的法人，后经《证券交易法》的修改，于2001年11月改组为股份公司。

东京证券交易所作为我国证券市场的中央市场，与日本经济的增长同步扩大，现已成为一个市值总额达280亿日元，日均销售额超过7000亿日元的世界屈指可数的具有庞大规模和流动性的市场。

在东京证券交易所交易的股票，是由东京证券交易所从保护公益和投资者利益的角度出发，对证券发行企业的财务内容经严格审查后才允许上市的。

上市标准因证券种类和证券发行企业的规模等条件而异。

例如，股票的上市标准就按市场第一部、市场第二部、外国部和“MOTHER.S”即新兴企业市场这四类市场，各不相同。

股票的交易单位按股票面额大小而异，目前90%的股票以1000股为一手进行交易。

1999年以前，东京证券交易所有一个很大的交易大厅，其内设有4个交易柜台。

拥有东证正式会员资格的证券公司的工作人员和专门负责撮合买卖委托的经纪商以及东证的工作人员就在当时的那座交易大厅里靠打手信号互相传递买卖信息，开展交易。

但现在该交易大厅已被取消，改建成“东证.ARROWS”，它担负着承载各种市场信息交互往来，并具有同时向全世界传播的功能。

在这直径约17米，高约10米的圆柱型玻璃厅内，集中了交易监督管理、发布市场信息等东证的市场功能。

而且，在16面70英寸见方的多功能屏幕上，实时显示股价指数和各上市公司股票价格等多种信息。

<<日语翻译>>

编辑推荐

《日语翻译》是全国高职高专院校规划教材·商务日语专业。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>